

California State University, Monterey Bay

**La inmigración mexicana a los Estados Unidos y su
alteración de la familia**

Courtney Hoyland

WLC 400 Capstone

Advisor Donaldo Urioste

Spring 2013

Índice

Introducción	3
Las Preguntas de Investigación.....	3
Resumen de la Literatura	3
Cambios y Desafíos	3
Separación de la Familia.....	4
Cambios en la Estructura de la Familia	6
Los Diferentes Niveles de Aculturación.....	7
Retos Educativos.....	8
Dificultades Lingüísticas	10
Para Contrarrestar los Problemas y Reforzar los Beneficios	11
Separación de la Familia.....	11
Cambios en la Estructura de la Familia	13
Los Diferentes Niveles de Aculturación.....	14
Retos Educativos.....	17
Dificultades Lingüísticas	18
Los Artefactos Culturales	20
Conclusión	21
Bibliografía	23

Introducción

Se estima que el veinte por ciento de los jóvenes en los Estados Unidos son los hijos de los inmigrantes y de acuerdo con Landale, Thomas, y Van Hook, el mayor parte de inmigrantes proceden de América Latina, con la mayor parte proveniente de México (Suárez-Orozco and Suárez-Orozco 2; Landale, Thomas, and Van Hook 44). Estas familias inmigrantes a menudo están compuestas de miembros con diferentes estados de inmigración y deben manejar muchos obstáculos para viajar a los Estados Unidos, así como hacer frente a los numerosos problemas que se desarrollan posteriormente debido a su condición social, posición económica, las habilidades del lenguaje y una variedad de otros problemas. Esta investigación tiene como objetivo discutir algunos de los problemas más frecuentes que sufren las familias de inmigrantes mexicanas y algunas estrategias para superar las luchas que acompañan a los procesos de inmigración y la aculturación.

Las Preguntas de Investigación

¿Qué cambios significativos enfrenten las familias Mexicanas después de emigrar a los Estados Unidos?

¿Qué tipo de desafíos se encuentran las familias inmigrantes durante asimilación o aculturación en la sociedad de los Estados Unidos?

¿Qué pueden hacer las familias para reducir al mínimo los problemas ocasionados o reforzar los beneficios obtenidos de la inmigración?

Resumen de la Literatura

Cambios y Desafíos

Separación de la Familia

Según “Children of Immigration” la separación familiar es un problema importante que las familias mexicanas tienen que hacer frente.

The Harvard Immigration Project suggests that the immigrant journey into the United States is a highly fractured, phase specific process that results in psychosocially complex patterns of family fragmentation and reunification. Children are often left behind in the country of origin in the care of grandparents or other relatives. In other cases, the children are sent ahead to the U.S. to stay with distant relatives while the rest of the family prepares for their own migration. Often it is years before the nuclear family is reunited. (Suárez-Orozco and Suárez-Orozco 6)

Las familias pueden tener una variedad de razones para migrar en fases. Algunos de los obstáculos que deben tener en cuenta son el costo enorme y la cantidad de tiempo necesario para completar el papeleo legal para cada miembro de la familia, los peligros involucrados si inmigran ilegalmente y algunas veces la necesidad de configurar un hogar estable antes de traer a la familia a unirse con los padres (Bacallao and Smokowski, “The Costs of Getting Ahead”).

Se podría decir que la causa más significativa de la separación familiar entre las familias mexicanas es el proceso de inmigración en sí. Aunque los ciudadanos y residentes permanentes tienen la capacidad de completar el proceso necesario para permitir a sus familiares reunirse en los Estados Unidos, la mayoría de ellos tienen que esperar varios años antes de poder emigrar a causa de los retrasos largos. Para las familias de los residentes, la espera puede ser mucha larga debido al número limitado de peticiones permitidas anualmente por cada país conforme a las partes de “Family Reunification” de la “Immigration and Nationality Act” (Landale, Thomas, and Van Hook 61). Dado que los inmigrantes mexicanos hacen las solicitudes para los

miembros de la familia en un número tan alto, se enfrentan mucho más tiempo de espera en comparación con los inmigrantes de otros países (Landale, Thomas, and Van Hook 61). Largos períodos de espera también pueden fomentar la inmigración ilegal, que crea problemas adicionales del estrés, el miedo de ser atrapado y la realidad de la deportación y las separaciones adicionales (Landale, Thomas, and Van Hook 80).

Cualquier cantidad de tiempo en el que la familia pasa aparte puede causar daños significativos y cambios en los lazos y las relaciones entre los miembros de la familia. Cuando uno o ambos padres dejan a sus hijos atrás en México, el vínculo entre el niño y los padres puede ser debilitado y el niño puede desarrollar un vínculo más fuerte con su guardián para llenar el vacío (Bacallao and Smokowski, “The Costs of Getting Ahead”). Si la madre se queda con la familia en México mientras que el padre va a los Estados Unidos, el respeto por el padre puede cambiar y disminuir a medida que la madre toma el papel de jefe de la familia (Bacallao and Smokowski, “The Costs of Getting Ahead”).

Cuando la familia está por fin reunida, la familia a menudo tiene dificultades tratando de volver a las funciones y papeles que tenía antes de la separación. Los niños pueden ser mayores y pueden estar enojados o tristes por dejar atrás los guardianes que han asumido el papel de padre en sus vidas. Es posible también que tengan enfrentarse a nuevos hermanos nacidos de sus padres en los Estados Unidos que tenían lazos más fuertes con los padres mientras que estaban esperando para reunirse con la familia (Landale, Thomas, and Van Hook 61-62). Las relaciones entre los padres también podrían sufrir daños irreparables a causa de la separación, el estrés adicional de la carga financiera, la disminución del apoyo emocional de la familia extendida que estaría rodeado en México y la posibilidad de la infidelidad de un esposo en otro país (Bacallao and Smokowski, “The Costs of Getting Ahead”).

Cambios en la Estructura de la Familia

El familismo, definido por Bacallao y Smokowski como “an orientation to family as the center of one’s world,” se considera una de las características más importantes de la familia mexicana (“Entre Dos Mundos”). Se cree que esta característica de familismo disminuye a medida que las familias pasan más tiempo separadas de la red familiar ampliada que de otro modo sería una parte importante de sus vidas y avanzan su aculturación en los Estados Unidos (Bacallao and Smokowski, “The Costs of Getting Ahead”). Los padres frente a un aumento del estrés sobre su incapacidad de visitar los miembros de la familia más viejos o asistir a los eventos familiares importantes como las bodas, los funerales y los nacimientos. Esto puede ser debido al costo inmenso y el tiempo para regresar a México o debido a la variedad de estatus documental y los peligros que estarían implicados (Bacallao and Smokowski, “The Costs of Getting Ahead”).

Más allá de la pérdida de la red familiar extendida, familias de inmigrantes mexicanas también ven cambios en la estructura dentro de la familia nuclear. En México, el padre fue en general el único asalariado de la familia, mientras que la madre se queda en casa para criar a los hijos. En cambio, en los Estados Unidos muchas de las madres deben ir a trabajar para ayudar a tener un nivel de vida más alto (Bacallao and Smokowski, “The Costs of Getting Ahead”). Los padres específicamente se pueden sentir avergonzados que son vistos como no ser capaz de mantener a su familia sin la ayuda de la madre y la familia no puede pasar mucho tiempo juntos mientras que ambos padres están trabajando (Bacallao and Smokowski, “The Costs of Getting Ahead”). El estrés asociado con la inmigración y el hecho de que los dos padres están fuera de la casa “has been shown to result in increased loneliness, isolation, and risk taking behavior among children. These pressures on family time and structure also result in lower levels of self-esteem for children” (Androff et al. 84). Los niños de padres inmigrantes también pueden sufrir niveles

más bajos de habilidades lingüísticas tempranas porque “depressed anxious, and withdrawn parents are less likely to talk and interact with their children, to respond quickly to communications, or to show warm affect with them” (Yoshikawa 55).

Los Diferentes Niveles de Aculturación

Existen diferencias significativas en la duración de tiempo necesario para adaptarse y acostumbrarse los padres y los hijos a la cultura y la vida en los Estados Unidos. Los niños tienden a adaptarse más rápidamente a medida que sienten la necesidad de encajar entre sus pares, así como actuar como un recurso importante para sus padres. Los padres inmigrantes a menudo se sienten menos necesidad de adaptarse, porque son capaces de confiar en sus hijos como mediadores culturales (Bacallao and Smokowski, “The Costs of Getting Ahead”).

Difficulties with English often result in a reversal of normative parent-adolescent roles, where adolescents serve as translators, authorities on the local culture, and vital links to the world outside the family. As a result, parental authority is undermined, adolescents are left without parental guidance, and youth are placed into roles that are not developmentally appropriate. (Coatsworth, Pantin, Szapocznik 117)

Esto pone a la familia en una situación inusual y cuestiona la forma en que la familia actúa.

Las familias inmigrantes a menudo tienen dificultades para encontrar un sano equilibrio entre conservar sus valores tradicionales mientras que están adaptando a las nuevas expectativas y normas culturales en los Estados Unidos. Algunos estudios han sugerido que “the longer that immigrant youth remain in the United States, the poorer their overall physical and psychological health. Furthermore, the more ‘Americanized’ they become, the more likely they were to engage in risky behaviors such as substance abuse, unprotected sex, and delinquency” (Suárez-Orozco

and Suárez-Orozco 5). Esto puede crear conflictos en los resultados deseados de los padres para sus hijos y la familia. Mientras que ellos quieren que sus hijos aprendan Inglés y recibir una educación valiosa americana, también se preocupan que los niños vayan a convertir en demasiado americanizado y los padres pueden luchar contra la aculturación (Bacallao and Smokowski, “The Costs of Getting Ahead”).

Los padres inmigrantes pueden adoptar estilos más autoritarios de crianza y restringir las libertades de los niños en los Estados Unidos más de lo que hubieran hecho previamente para evitar que sus hijos se adopten las características negativas de la juventud estadounidense (Bacallao and Smokowski, “Entre Dos Mundos”). Los padres pueden ver el desarrollo del individualismo de sus hijos como un rechazo de su patrimonio tradicional, mientras que los adolescentes pueden sentir que los padres son demasiado exigentes. Esto puede causar un aumento de la tensión entre los miembros de la familia y añade a los problemas de conducta (Coatsworth, Pantin, Szapocznik 117). En un estudio de familias de inmigrantes mexicanas, los padres no permiten que sus hijos participen en ciertas actividades o pasar tiempo con sus pares estadounidenses fuera de la escuela. Mientras que algunos niños respetaban las decisiones de sus padres, otros se resintieron o simplemente rebelaron (Bacallao and Smokowski, “Entre Dos Mundos”). Este estudio concluyó que “tension between the Latino influence in the family and the American influence from friends was root of many struggles between parents and families interviewed” (Bacallao and Smokowski, “Entre Dos Mundos”).

Retos Educativos

Según “Children of Immigration” la escuela es el lugar donde los niños y los jóvenes tienen contacto con la cultura nueva por la primera vez. Su adaptación en escuela es un gran indicador de su bienestar en el futuro (Suárez-Orozco and Suárez-Orozco 3). Los hijos de los

inmigrantes mexicanos encuentran el aumento de los retos educativos por varias razones. Muchos de estos jóvenes “are enrolling in over-crowded inner city schools where they face overwhelmed teachers, hyper segregation by race and class, limited and outdated resources, and otherwise decaying infrastructures” (Suárez-Orozco and Suárez-Orozco 2). Los estudiantes inmigrantes son más propensos a tener calificaciones más bajas, hacer peor en las pruebas estandarizadas, tener una actitud negativa hacia la escuela, y tener una mayor tasa de deserción escolar en comparación con otros estudiantes (Suárez-Orozco and Suárez-Orozco 4).

Mientras que muchas alumnas reconocen una mayor disponibilidad de oportunidades de las que tendrían en México, algunos informes han sugerido que los estudiantes inmigrantes no reciben el apoyo adecuado. Muchos estudiantes inmigrantes sienten que se llevan a cabo a un nivel más bajo de los estándares por los maestros comparado con los otros estudiantes (Bacallao and Smokowski, “Entre Dos Mundos”). Los niños también pueden sufrir de una falta de apoyo en el hogar a causa de la incomprensión y la intimidación de sus padres del sistema escolar estadounidense. Aunque los padres quieren que sus hijos hagan bien en las clases, muchos no entienden las expectativas y no son capaces de ayudar a solucionar los problemas (Bacallao and Smokowski, “Entre Dos Mundos”).

Muchos inmigrantes mexicanos tienen un trasfondo educativo limitado en su lengua materna que aumento el esfuerzo necesario para aprender inglés. Aida Walqui dice que el mayor nivel de formación académica que el estudiante ha alcanzado en su primer idioma se hace más fácil de aprender y entender la estructura de un segundo idioma. Esto significa que el período de tiempo necesario para el aprendizaje de Inglés puede variar mucho entre diferentes grupos de inmigrantes e incluso entre los miembros de la misma familia. La manera en la cual el estudiante aprende el idioma también puede tener un papel en el éxito educativo. Las diferencias entre las

exigencias escolares y experiencias sociales significan que un estudiante que aprendió inglés conversacional puede tener dificultades con el trabajo académico más avanzado. Los estudiantes inmigrantes suelen avanzar fuera de sus clases de ESL basado en sus habilidades de conversación y se quedan atrás de sus compañeros debido a que todavía faltan las habilidades que requiera el éxito educativo (Walqui).

Dificultades Lingüísticas

Inmediatamente después de su llegada a los Estados Unidos, los inmigrantes son presionados a aprender Inglés y adoptar las conductas, costumbres y valores de América (Bacallao and Smokowski, “Entre Dos Mundos”). Los padres pueden sentir menos presión de aprender inglés porque son capaces de encontrar puestos de trabajo entre otros hispanohablantes. Mientras que pueden negarse las oportunidades de promoción y limitarse a ocupaciones específicas basadas en sus habilidades lingüísticas, sus hijos se encuentran en una situación completamente diferente (Bacallao and Smokowski, “The Costs of Getting Ahead”).

Una característica importante de la experiencia de aprendizaje de los jóvenes inmigrantes es que rápidamente deben aprender a reconocer cuándo es apropiado utilizar cual idioma y actuar de acuerdo a sus normas nativas o las normas esperadas por las situaciones culturales americanas (Bacallao and Smokowski, “Entre Dos Mundos”). Muchos estilos de enseñanza asumen los estudiantes no aprenden un segundo idioma si la primera lengua es fácilmente disponible para la comunicación, y los maestros pueden rechazar el uso del español en las clases cuando realísticamente la instrucción que incorpora el idioma nativo del estudiante puede ser altamente beneficioso (Walqui). En el estudio de familias de inmigrantes mexicanas por Bacallao y Smokowski, algunos adolescentes encontraron dificultades para decidir en qué idioma hablar en

ciertas situaciones, y estaban constantemente alternando entre los dos idiomas dependiendo de quién estaba cerca (Bacallao and Smokowski, “Entre Dos Mundos”).

Habilidades inglesas limitadas también pueden causar dificultades cuando la juventud mexicana trata de hacer amigos. Pueden tener dificultades comunicando con aquellos que no hablan español, así como se sienten rechazados por muchos pares latinos que han vivido en los Estados Unidos por un periodo más largo (Bacallao and Smokowski, “Entre Dos Mundos”). Sus luchas lingüísticas también pueden ser agravadas por la intimidación y la sensación de tener que encajar entre este grupo de compañeros. Los estudiantes inmigrantes podrán evitar un acento que suena nativo porque parece raro o diferente y algunos jóvenes sienten que significa que están abandonando su grupo de amigos y seres culturales (Walqui).

Para Contrarrestar los Problemas y Reforzar los Beneficios

Separación de la Familia

Quizás el paso más influyente en el proceso de inmigración esté preparando los miembros de la familia emocionalmente para las separaciones potenciales antes de que ocurran. Para la mayoría de las familias, será traumática, pero la percepción de las razones para la separación y la comprensión de la familia de los resultados tienen un papel importante en la vida y la adaptación de la familia después de la inmigración (Suárez-Orozco and Suárez-Orozco 67). La experiencia puede ser menos dañosa si se planifica la separación cuidadosamente y “the child has a clear understanding of what will happen next,... It is also important that the parents maintain regular communication and give frequent updates about the anticipated reunification” (Suárez-Orozco and Suárez-Orozco 68). Si los padres mantienen un contacto continuo durante la separación, pueden ayudar a minimizar el daño.

Además, los niños necesitarán tiempo para reencontrarse con su familia cuando se reunieron y se les permite llorar las relaciones quedan en México.

While most children are happy to be reunited with their families, they are also likely to feel disoriented and even depressed while they mourn their lost attachments . . . For these children, the gains of immigration are tainted by loss. (Suárez-Orozco and Suárez-Orozco 69)

Incluso con la preparación adecuada, la familia va a experimentar pérdidas y tendrá que reorganizarse. Los niños pueden tener que adaptarse a un estilo de crianza diferente y conjunto de reglas diferentes mientras que están experimentando el trauma emocional de la separación original de sus padres y la posterior separación de aquellos que se cuidaron a ellos durante la separación (Suárez-Orozco and Suárez-Orozco 69).

Debido a largos periodos de separación entre los padres inmigrantes y sus hijos, a menudo el nivel de habilidades de crianza de los padres no coincide con lo que está necesario en la familia. Los padres pueden tratar de continuar donde lo habían dejado, pero tienen que reconocer que la disciplina y el comportamiento deben ser apropiados para la situación actual (Mitrani, Santisteban, and Muir 224). La comprensión de los sentimientos de culpa de los padres por dejar a sus niños y su capacidad de ir más allá de la cuestión serán importante para avanzar en su nueva vida en los Estados Unidos. Los padres pueden sentir inseguros de sus papeles en la familia a la misma vez que están “reluctant to set limits because of guilt regarding the separation and fear of further alienating the children” (Mitrani, Santisteban, and Muir 224). Estos tipos de sentimientos pueden requerir la intervención de terapia o entrenamiento de habilidades de crianza para superar con éxito. Las familias también tienen que trabajar juntos para aprender a

resolver los conflictos a causa de la falta de antecedentes de hacerlo en el pasado (Mitrani, Santisteban, and Muir 226). Las familias deben centrarse en su resistencia para ser capaz de soportar el tiempo separa y discutir las experiencias abiertamente en lugar de permitir los resentimientos secretos (Mitrani, Santisteban, and Muir 226).

Cambios en la Estructura de la Familia

Los investigadores sugieren que las familias utilizan biculturalismo, participación, y la creación de nuevas tradiciones familiares para reforzar el vínculo familiar. En estudios anteriores, las familias latinas biculturales mostraban niveles significativamente más bajos de conflicto y demostraban mayor compromiso, ayuda y apoyo entre los miembros de la familia (Smokowski, Rose, and Bacallao 304). El programa de intervención Familias Unidas fue creado para capacitar a los padres y mejorar su conocimiento de los temas que los adolescentes encuentran durante la aculturación, así como reducir las conductas de riesgo (Coatsworth, Pantin, and Szapocznik 114). El programa educa a los padres sobre la importancia de los vínculos entre los sistemas sociales diferentes en los que participan sus hijos. Por ejemplo, las relaciones fuertes entre los padres y las escuelas, los padres y grupos de pares, o los padres y la comunidad crean una influencia más positiva en el desarrollo de un niño (Coatsworth, Pantin, and Szapocznik 115).

El programa de Familias Unidas también enfatiza la importancia de que los padres construyan su propia red social para el apoyo emocional, debido a su influencia positiva en la salud mental de los padres y su capacidad para apoyar la crianza de sus hijos (Coatsworth, Pantin, and Szapocznik 115-117).

The stress and feelings of isolation that immigrant parents experience decreases their opportunities, and perhaps willingness, to acquire culturally appropriate parenting

techniques. Moreover, without friends, family, or other sources of support, and in the face of cultural and financial stressors, parents may not have the emotional resources necessary to remain invested in their adolescent's life. (Coatsworth, Pantin, and Szapocznik 117)

La familia puede beneficiarse en gran medida si los padres son participantes activas en la nueva cultura y tratan de desarrollar su propia comprensión de las nuevas costumbres. Según los autores de "Children of Immigration," los padres pueden perder su poder en la familia debido a su falta de comprensión de la nueva cultura y "their self-assurance and authority can be undermined both in the outside world as well as in the more intimate world of the family" (Suárez-Orozco and Suárez-Orozco 76).

Al hacer sus propios conexiones y vínculos con su nuevo entorno, los padres pueden ayudar a mantener el equilibrio en la relación entre padre e hijo. Los estudios sugieren que las familias que tienen reglas claras, la estructura y los papeles familiares apropiados tienen mejores resultados y pueden evitar problemas de conducta significativas entre sus hijos (Coatsworth, Pantin, and Szapocznik 119). El programa Familias Unidas se centra en enseñar a los padres estrategias de crianza específicas que incluyen "communicating clear rules and standards for behavior, supervising and monitoring the child's whereabouts and with whom the child spends time, and imposing consistent discipline when rules are not followed" (Coatsworth, Pantin, and Szapocznik 119-120). Cuando se utilizan con eficacia, estos tipos de estrategias de crianza pueden ayudar a preservar la autoridad del padre y el papel que le corresponde dentro de la estructura familiar.

Los Diferentes Niveles de Aculturación

Los varios niveles de aculturación causan el estrés entre los miembros de la familia y amenazan el bienestar general de las relaciones familiares. Cuando los niños pasan más tiempo en los Estados Unidos, son más propensos a adaptar ciertas cualidades de tipo “americano,” mientras que sus padres tratan de mantener su herencia cultural.

Children may have feelings ranging from vague to intense embarrassment in regard to aspects of their parents “old country” and “old-fashioned” ways. Parents may try to slow down the process by warning children not to act like other children in the new setting. (C. Suárez-Orozco & M. Suárez-Orozco 74)

Para que las familias se adaptan con éxito a la sociedad estadounidense y evitar problemas graves después de la inmigración, es necesario encontrar un sano equilibrio entre el mantenimiento de las características nativas a la vez que aceptar ciertos cambios influenciados por su nueva entorno.

Unos de los peligros que enfrentan los inmigrantes es la posibilidad de que los niños intencionalmente distanciándose de su cultura nativa y esencialmente abandonar sus seres culturales. El termino para esto es “cultural flight” y conllevan muchas consecuencias negativas para las personas que toman la decisión de adoptar plenamente la nueva cultura a cambio de su origen étnico. Como se describe en “Children of Immigrants,” “while there were gains for the children of immigrants who ‘disappear’ into the mainstream culture, there were also hidden costs – primarily in terms of unresolved shame, doubt, and self-hatred” (Suárez-Orozco and Suárez-Orozco 106). Para muchos, esta desconexión con su cultura nativa también significa debilitar las relaciones con los miembros de la familia y la posibilidad de perder la capacidad de comunicarse

eficazmente con los miembros de la familia cuando el inglés supera el español como su idioma dominante (Suárez-Orozco and Suárez-Orozco 104-105).

Mientras que es poco saludable para los inmigrantes abandonar por completo su cultura y tradiciones nativas, lo mismo es cierto para el extremo opuesto del espectro. También es indeseable que se nieguen a aceptar todos los aspectos de la nueva cultura y sostenga a sí mismo separado de su entorno. La investigación sugiere que las familias de inmigrantes mexicanas pueden beneficiar más al abrazar ambas culturas y mantener un balance saludable de biculturalismo.

A substantial body of literature indicates that individuals who are able to become 'bicultural' by integrating aspects of their own culture with aspects of the dominant culture tend to have better overall adaptation than do those individuals who are not bicultural. (Coatsworth, Pantin, and Szapocznik 117)

Coatsworth, Pantin y Szapocznik sugieren que los padres pueden beneficiarse de algún tipo de educación sobre la aculturación y los problemas que la familia puede encontrar (117).

Muchos estudios muestran que los adolescentes y las familias inmigrantes se pueden beneficiar en gran medida mediante el fomento de biculturalismo entre todos los miembros de la familia. Algunos estudios han demostrado que las familias con niveles moderados o altos de participación en ambas culturas experimentan los niveles más bajos de problemas psicosociales y el mejor ajuste, mientras que los jóvenes también mostraron niveles más altos de interés social y los niveles más bajos de depresión (Bacallao and Smokowski, "Entre Dos Mundos"). También se cree que los individuos biculturales experimentan menos estrés y ansiedad porque tienen las habilidades de ambos sistemas culturales para manejar los problemas mientras que las familias se

encuentran con niveles más bajos de los conflictos y un mayor compromiso y apoyo entre los miembros (Bacallao and Smokowski, “Entre Dos Mundos”). El biculturalismo y la capacidad de navegar fácilmente entre ambas culturas es considerado por los investigadores como una resistencia de la familia que relaciona con la cohesión familiar, la adaptabilidad y el familismo, así como está descrito por Bacallao and Smokowski como “the optimal end point for the process of culture acquisition” (“Entre Dos Mundos”).

Retos Educativos

El primer paso para evitar los problemas educacional de los hijos de familias inmigrantes mexicanas es educar a los padres sobre las diferencias entre educación en México y los Estados Unidos. Los padres mexicanos tradicionalmente tienen un alto nivel de respeto por los maestros y no interfieren con la enseñanza de sus hijos (Coatsworth, Pantin, and Szapocznik 118). En lugar de tomar la decisión de no participar en la educación, pueden sentir que su participación no es necesaria o es indeseada. Muchos de los padres necesitan ser informados sobre las expectativas para sus hijos, así como las expectativas de sus propios actos y participación en la educación de sus hijos (Coatsworth, Pantin, and Szapocznik 118).

La participación de los padres en la educación de sus hijos es fundamental para el éxito educativo.

A family-school mesosystem [relationship] in which parents and teachers hold similar values for the child’s social and academic development, where parents communicate a positive orientation toward school by encouraging school activities (e.g., checking homework), and where parents and teachers maintain a relationship that values and is supportive of the missions of both school and family, is likely to have a positive influence on a child’s academic and social development. (Coatsworth, Pantin, and Szapocznik 115)

Su participación en las actividades, la comunicación clara de las expectativas y la capacidad de proporcionar apoyo del aprendizaje de los estudiantes ayudarán a aliviar algunos de los retos y fomentar fuertes habilidades académicas. También es importante para hacer un seguimiento de las tareas y las actividades para asegurarse de que están cumpliendo las metas y expectativas (Coatsworth, Pantin, and Szapocznik 122-123).

Fuera del control de los padres es la necesidad de que los profesores entienden la situación particular de los alumnos inmigrantes y dar el apoyo adecuado. Se cree que los estudiantes inmigrantes hacen mejor en los salones donde “teachers know the students well, are attuned to their needs, and show personal concerns for their lives” (qtd. in Walqui). Debido a su posición como estudiante de segunda idioma, las mismas pruebas de los estudiantes que hablan inglés como nativos no pueden ser apropiadas. Además, las habilidades de lectura y lenguaje escrito necesitan ser enfatizadas con habilidades de conversación antes de pasar a los estudiantes de las clases de ESL (California Pathways).

Dificultades Lingüísticas

Es importante entender la singularidad de los retos lingüísticos que enfrenten las familias de inmigrantes mexicanas después de su llegada a los Estados Unidos.

As has been true for previous groups of immigrants, the longer the children are here, the more likely they are to distance themselves linguistically from their parents and eventually lose their native language. It is quite possible for a first-generation Spanish-speaking immigrant who moves into a predominantly Spanish-speaking neighborhood and who works among and for Spanish-speaking people to never learn to speak anything more than the most rudimentary English. (Suárez-Orozco and Suárez-Orozco 52)

Mientras que los padres pueden tener dificultades para aprender inglés, o nunca aprenderán el idioma en absoluto, los niños deben hacer los conocimientos de inglés una prioridad. Inglés rápidamente se convierte en la lengua dominante para la mayoría de los niños inmigrantes (Suárez-Orozco and Suárez-Orozco 52).

A medida que comienzan a perder la competencia en la lengua nativa, “the children of immigrants may also lose much of the sustenance that the culture of origin provides” (Suárez-Orozco and Suárez-Orozco 106). Por esta razón, se debe entender que “communication needs in a new context do not need to undermine one’s native language and cultural heritage” (Walqui). Es de vital importancia que los estudiantes reciban validación de su lengua materna y cultura nativa para adaptarse cómodamente y toda la familia tiene que recordar que el mantenimiento de la lengua materna es tan importante como el desarrollo de habilidades en inglés. Los padres también tienen que mostrar su apoyo e interés en el aprendizaje del estudiante (Walqui). A la misma vez tienen que destacar que “error and accent need to be seen as a natural part of the language learning process” en lugar de verse como algo de lo que avergonzarse o ven como humillante (California Pathways).

Toda la familia se beneficia en una multitud de formas si los miembros de la familia desarrollen habilidades bilingües. Los jóvenes que viven en hogares bilingües tienen la mitad de probabilidades de abandonar la escuela, tienen menos problemas emocionales y menos delincuencia (Bacallao and Smokowski, “Entre Dos Mundos”). Se ha demostrado que los estudiantes que tienen fluidez en Inglés y su idioma nativo realizan más de los que solamente hablan inglés (Bacallao and Smokowski, “Entre Dos Mundos”). Según Bacallao and Smokowski, “bilingualism is a key component to living between two cultures. Learning English was the largest obstacle in the acculturation process and one of the greatest assets adolescents would

gain” (“Entre Dos Mundos”). Los estudiantes inmigrantes que hablan “two languages were able to make a wider network of friends, develop diverse social skills, perform better in school, and navigate within US environments” (Bacallao and Smokowski, “Entre Dos Mundos”).

Los padres inmigrantes mexicanas que aprenden Inglés también proporcionarán importantes beneficios para toda la familia porque “lack of English proficiency prevents Hispanic immigrants from involving themselves sufficiently in their community and its institutions. The longer Hispanic immigrants remain without learning English, the more they remain marginalized from American Society” (Coatsworth, Pantin, and Szapocznik 117). Si los padres tratan de desarrollar las habilidades bilingües, puedan ayudar a poner la familia en una mejor situación económica porque la falta de los conocimientos de inglés “decreases the likelihood that they will be able to find jobs outside of manual labor” (Coatsworth, Pantin, and Szapocznik 117).

Los Artefactos Culturales

Pat Mora es una galardonada autor latina, oradora y defensora de la alfabetización. Ella ha publicado numerosos libros de poesía, libros infantiles y novelas para adolescentes y adultos. Muchas de las obras de Mora son bilingües y cuentan de la vida y los desafíos de los mexicanos y los que viven en el suroeste de los Estados Unidos (Patmora.com). Entre varios otros poemas sobre la experiencia de los inmigrantes es el poema “Elena” que se incluye en su primer libro “Chants” que publicó en 1984. Aunque el poema no se basa en su propia experiencia personal, da una visión importante sobre las experiencias de las familias de inmigrantes mexicanos y expresa muchas de las luchas previamente discutidas desde una perspectiva de primera mano.

En las primeras líneas del poema, el hablante describe cómo era la vida en México. Estas líneas describen la felicidad y la simplicidad de la vida antes de traer su familia a los Estados Unidos. En este momento ella fue capaz de comunicarse claramente con sus hijos y entender sus murmullos. Ella sabía por qué se reían y podría unirse en su alegría.

Las siguientes líneas del poema marcan un cambio claro. La oradora describe cómo la vida ha cambiado ahora que sus hijos hablan inglés. Ella se siente sola porque no puede participar en las conversaciones y compró un libro para aprender el idioma pero ella tiene que sufrir la desaprobación de su marido. Esto se alinea con muchos de los problemas con el lenguaje y variando aculturación que reportan las familias inmigrantes. A medida que los niños crecen en la sociedad estadounidense y se vuelven dominantes en Inglés, por razones desconocidas los padres no han desarrollado habilidades similares.

El esposo de la oradora aprobaba sus intentos de aprender el idioma y ella se siente avergonzada por su lucha personal. Ella se preocupa de que vaya a perder su capacidad de comunicarse con sus hijos. El poema en total tiene un tono triste de desilusión y vergüenza. Se muestra la tristeza de una madre como testigo de la evolución y los cambios permanentes en la unión de la familia después de inmigrar a los Estados Unidos.

Conclusión

A pesar de que las familias de inmigrantes mexicanos deben enfrentar los cambios y retos significativos después de su llegada a los Estados Unidos, hay mucho que pueden hacer para ayudar a minimizar el daño y evitar problemas graves. Todavía hay esperanza y pueden tener una vida mejor que la que se optaron por dejar atrás. Si las familias son proactivas, planean la transición cuidadosamente, y trabajan en conjunto para resolver problemas o buscar ayuda

externa cuando sea necesario, son absolutamente capaces de disfrutar muchos de los beneficios que les sacaban a los Estados Unidos en el primer lugar.

Bibliografía

- Androff, D. , Ayón, C. , Becerra, D. , Gurrola, M. , Salas, L. , Krysik, J., . . . Segal, E. (2011). U.s. immigration policy and immigrant children's well-being: The impact of policy shifts. *Journal of Sociology & Social Welfare*, 38(1), 77-98. Web. 12 Jan 2013.
- Bacallao, Martica L., and Paul R. Smokowski. "The Costs of Getting Ahead: Mexican Family System Changes After Immigration." *Family Relations* 56, no. 1, January 1, 2007: 52–66. Web. 12 Jan. 2013
- Bacallao, Martica, and Paul Smokowski. "Entre Dos Mundos/Between Two Worlds: Bicultural Development in Context." *The Journal of Primary Prevention* 30, no. 3, 2009: 421–451. Web. 12 Jan. 2013
- California Pathways. *The Second Language Student in Colleges, High Schools and Universities*. N.p., 2000. iLearn. 20 Feb. 2013.
- Coatsworth, J, Hilda Pantin, and Jose Szapocznik. "Familias Unidas: A Family-Centered Ecodevelopmental Intervention to Reduce Risk for Problem Behavior Among Hispanic Adolescents." *Clinical Child and Family Psychology Review*, 5.2 (2002): 113-132. Web. 12 Jan. 2013.
- Landale, Nancy, Kevin J. Thomas, and Jennifer Van Hook. "The Living Arrangements of Children of Immigrants." *Future of Children*, 21.1, 2011: 43-70. Web. 10 Dec. 2012.
- Mitrani, Victoria B, Daniel A Santisteban, and Joan A Muir. "Addressing Immigration-Related Separations in Hispanic Families with a Behavior-Problem Adolescent." *American Journal of Orthopsychiatry*, 74.3 (2004): 219-229.
- Mora, Pat. *Chants*. Houston, TX: Arte Público, 1984. *Google Books*. Web. 15 Feb. 2013.

"Pat Mora." *Pat Mora, Author, Presenter, Literacy Advocate*. We Love Children's Books, n.d. Web. 25 Apr. 2013.

Smokowski, Paul R, Roderick Rose, and Martica L Bacallao. "Acculturation and Latino Family Processes: How Cultural Involvement, Biculturalism, and Acculturation Gaps Influence Family Dynamics." *Family Relations*, 57.3 (2008): 295-308.

Suárez-Orozco, C., and M. M. Suárez-Orozco. *Children of immigration*. Harvard Univ Pr, 2002. Print.

Walqui, Aida. "Who Are Our Students?" *Academic Success for English Language Learners: Strategies for K-12 Mainstream Teachers*. By Patricia A. Richard-Amato and Marguerite Ann. Snow. White Plains, NY: Longman, 2005. iLearn. 10 March. 2013.

Yoshikawa, Hirokazu. *Immigrants Raising Citizens: Undocumented Parents and Their Young Children*. New York: Russell Sage Foundation, 2011. Print.